

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 223 • Septembre - Octobre 2020

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Adeptes de patinage de vitesse

Hommage à

**Daniel
Rouleau**

décédé
le 13 août 2020
à Québec



Photo fournie par Jacques BOUDREAU

■ Page 20



Photo : Theara YIM • Montage vidéo : Jason THERIAULT.

**Semaine internationale des
langues des signes**

du 23 au 27 septembre 2020



Lancement du nouveau logo du



**Réseau de la
Santé Sexuelle
des Sourds
du Québec
(RSSSQ)**

20 août 2020 à Montréal

■ Page 6

Nomination de



Photo : APVSL



Lyne Noiseux

au poste de coordonnatrice de l'APVSL

Lundi 14 septembre 2020

■ Page 5

La communauté sourde en deuil



**Décès de
Sœur Hélène Lebrun,
snda
le 30 août 2020**

**Décès de
Jacques Custeau
le 28 août 2020**



ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
fondateur
- **Hélène Hébert**
éditrice-adjointe et
coéditorialiste
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Nancy Palumbo**
interprétation des
textes en LSQ
- **Louise Audet**, correctrice
- **Marie Soleil Cool-Cotte**,
traductrice
- **Photovision 2001, CINÉALL, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes
- **Yvon Mantha**
éditeur en chef
- **Mireille Caissy**
collaboratrice
dans Facebook
- **Guy Fredette**
administrateur
- **Marc-André Bernier**
webmestre
- **Claude Drouin**
infographie
- **André Chevalier**
expédition

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| Beauchamp, Audrey | Legault, Isabelle |
| Boudreau, Jacques | Lemieux, Marc-André |
| Boulangier, Marie-Hélène | Mantha, Yvon |
| Bourassa, Lucie | Noël, Marie-France |
| Brisebois, Annie | Penelle, Marie |
| Choquette, Jeanne | Proulx, Andréanne |
| Desjardins, Danny | Renaud, Alex |
| Fredette, Guy | Shanna Sarrazin-Laverdure |
| Gagné, Annie | Thibault, Denise |
| Gilbert, Marie-Andrée | Thibodeau-Lacasse, Jonathan |
| Gingras, Karine | Tricoire, Marion |
| Legault, François | Witcher, Pamela |

La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 0826-4503

Sommaire

Nouvelles du ReQIS	3	Nouvelles de l'AQEPA	12
A vos masques, souriez !	4	Nouvelles du SRIEQ	13
Nouvelles de l'APVSL	5	Nouvelles du R S M	14
Message du PM François Legault	5	Elaine et Tom - 55 ans de mariage	14
Lancement du nouveau logo RSSSQ	6	Nouvelles de FATIMA	15
Nouvelles du SIVET	7	Info COVID-19 - LSQ	16
Nouvelles d'Audition Québec	8	Nouvelles de la MDS	17
Nouvelles de l'ADOO	9	Nouvelles du CLSM	18
120e réunion de la FMS	10	Le SILS et ISEP confirment leur union	18
Nouvelles de la FNSF (Paris)	10	Nouvelles du Club LIONS MVS	19
Nouvelles de l'ASL	10	Hommage à Daniel Rouleau	20
Trio Orange est à la recherche	10	Nouvelles de l'ASSQ	21
Nouvelles de l'ACS-SRV	11	Nécrologie	22

Page couverture

Photo du haut à gauche : Notre collaborateur de la région de Québec, Jacques Boudreau, nous a récemment fait parvenir le reportage en guise d'hommage rendu à Daniel Rouleau, décédé le 13 août dernier à Québec. M. Rouleau a été un grand adepte de patinage de vitesse au cours des années '70. Les Publications Voir Dire ont le plaisir de collaborer avec M. Boudreau afin de souligner les prouesses sportives de M. Rouleau à son époque.

Photo du haut à droite (du haut) : La semaine du 23 au 27 septembre dernier a été consacrée spécialement à la culture sourde et à la langue des signes à travers le monde. Le Québec ne fait pas exception. De nombreux messages en LSQ furent diffusés en grande pompe, via les médias sociaux dont Facebook. Bravo à ceux qui ont pris l'initiative de le faire en cette période de pandémie.

Photo du haut à droite (du bas) : Le Réseau de la santé sexuelle des Sourds du Québec a procédé au lancement de son nouveau logo, le 20 août dernier à Montréal. Ce logo se veut un symbole pour sensibiliser la santé sexuelle à travers la communauté sourde et malentendante devant l'importance de tenir compte de la réalité en 2020.

Photo du bas à gauche : L'APVSL est heureuse de vous annoncer la nomination de Mme Lyne Noiseux au poste de coordonnatrice. Elle remplace l'ancien coordonnateur, Yvon Mantha. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 224 - 26 octobre 2020

N° 225 - 21 décembre 2020

N° 226 - 22 février 2021

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca

Semaine internationale des langues des signes

du 23 au 27 septembre 2020.

Les images ont été prises par Theara Yim.

Le montage vidéo a été réalisé par Jason Theriault.



Étant donné que la Journée mondiale des Sourds n'a pas eu lieu cette année en raison de la pandémie.

De nombreux messages en LSQ des organismes de personnes sourdes dans le monde ont été largement diffusés sur Facebook. ■

Prothèses dentaires

fabrication et réparation

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)

◆ Tél.: 514 728-8888 ◆ Fax: 514 728-0670 ◆ patm2@videotron.ca

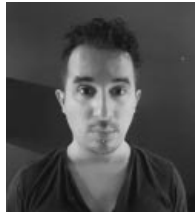


Par Marion TRICOIRE, directrice générale du ReQIS

Avis de nomination

L'équipe du ReQIS a le plaisir de vous annoncer la nomination de **Julien Praia Carranca** qui complètera l'équipe pour une année, au titre de coordonnateur de projet. Les changements de personnel des dernières années ont apporté une diversité permettant la réalisation de beaux projets. Cela a aussi permis une émulation d'idées et d'outils pour le ReQIS, tous novateurs et intéressants. Mais, comme pour toute chose en ce monde, les qualités vont avec leurs axes de progrès. Nous avons besoin maintenant de prendre du recul et de trier dans tout ce qui est né au ReQIS, d'en tirer le meilleur pour créer des bases solides qui vont nous permettre de réaliser pleinement notre mission. À ce titre nous avons entamé un processus de recrutement d'adjoint(e) administratif(ve). L'offre n'a malheureusement pas atteint les profils que nous recherchions pour ce poste et au regard de ce constat et de l'expérience et des qualifications de Julien nous avons décidé de changer de stratégie. Nous reportons l'offre d'adjoint(e) à l'année prochaine et avons décidé d'accorder notre confiance à Julien pour qu'il nous aide en parallèle de notre mission à consolider la base opérationnelle du ReQIS. Nous souhaitons qu'à la sortie de l'offre l'an prochain une multitude de candidatures intéressantes nous parviennent et nous souhaitons vivement encourager l'égalité des chances pour laquelle nous nous battons à chaque instant. Ainsi, tel que précisé dans l'offre d'origine, à compétences égales une personne sourde ou malentendante sera privilégiée. Nous avons besoin de vous pour trouver la personne qui, de par son expérience personnelle et professionnelle, sera idéale pour remplir ce poste important dans notre organisme. Nous comptons sur vous pour que cette année vous diffusiez largement l'information du poste à venir et que la perle rare que nous attendons puisse nous rejoindre. Nous laissons maintenant Julien se présenter à vous, et lui souhaitons la bienvenue dans l'équipe.

« Depuis mon plus jeune âge mes parents m'ont transmis des valeurs essentielles et, notamment, l'entraide. C'est pourquoi, en complément de mon expérience dans le secteur privé au sein duquel j'ai développé mes compétences en gestion d'établissements, comptabilité, ressources humaines, relations à la clientèle et gestion de projets, j'ai toujours été amené à participer à des activités permettant d'aider les autres. À présent et après avoir consacré beaucoup de temps à la plus grosse banque alimentaire du pays dans un contexte de crise sanitaire, je suis ravi de pouvoir contribuer dans un nouvel environnement afin de participer à développer l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes. Au travers de cette expérience, je vais également pouvoir apprendre la LSQ et je remercie d'avance Rosalie, ma formatrice pour son aide, et Marion, pour sa confiance. Au plaisir de vous rencontrer prochainement et de collaborer ensemble dans un objectif commun. »



La nouvelle équipe du ReQIS

Bonjour à tous,

La nouvelle équipe du ReQIS fait aussi sa rentrée et nous voulions nous présenter...



Photo : ReQIS

Alors nous voici :
Julien Praia Carranca,
Marion Tricoire,
Rosalie Labelle-Vincent

Pour tous ceux qui souhaitent en savoir plus, une vidéo en LSQ sous-titrée est disponible au lien suivant :

<https://youtu.be/5qaXLSk7F8g>

Nous voulions également nous rappeler, avec vous, la raison d'être du ReQIS :

Notre organisme est un **réseau provincial de défense des droits** et de promotion des intérêts des **personnes sourdes et malentendantes signeuses et oralistes**. Nos membres sont des associations, groupes, organismes et institutions qui ont un mandat avoué ou des intérêts pour la cause des PSM. Dans ce sens, pour réaliser au mieux notre mission, nous nous appuyons sur la plateforme de revendications communes qui est née grâce au soutien des membres et à l'investissement de l'ancienne équipe que nous remercions.

C'est aujourd'hui une base précieuse pour aller à la rencontre des instances décisionnelles et faire évoluer ainsi sur le long terme les conditions de vie des personnes sourdes et malentendantes sur 5 thèmes :

Accessibilité universelle	Lutte contre la pauvreté (éducation-emploi)
Technologies de l'information et de la communication	Droit et accessibilité aux services de qualité
Reconnaissance officielle de la LSQ	

C'est en nous appuyant sur ces axes que nous avons soutenu l'action d'audition Québec et de l'APDA sur l'accessibilité de la ligne info santé. Nous avons également mobilisé les membres pour donner nos recommandations et alerter le gouvernement sur les obstacles liés au port du masque obligatoire à diverses occasions. Vous trouverez ci-joint une copie des deux lettres adressées que nous avons faites. ■





Le très hon. Justin Trudeau
Député de Papineau

1100, Crémazie Est, suite 220
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020
Courriel : justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes

Téléphone : 514-278-8703
Site Internet: www.reqis.org

administration@reqis.org

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202
Montréal (Québec) H2B 1T9

Article
paru
dans

LE JOURNAL DE MONTRÉAL

Le jeudi 13 août 2020, page 38

À vos masques, souriez!

Rosalie Taillefer-Simard et Jean Airoidi s'unissent pour créer des masques pour malentendants

Moins d'un mois après s'être fait expulser d'un commerce parce qu'elle portait un masque adapté aux besoins des personnes malentendantes, Rosalie Taillefer-Simard s'associe au designer Jean Airoidi pour lancer une collection de couvre-visages transparents au niveau des lèvres.

MARC-ANDRÉ LEMIEUX • Le Journal de Montréal

Rencontrée au quartier général d'Airoidi Couture, sur L'Île-des-Sœurs, la fille de René Simard et Marie-Josée Taillefer révèle qu'elle a baptisé sa collection de masques Sourire parce qu'ils permettent de « voir le sourire de tout le monde ». La fenêtre découpée en plein centre du tissu épouse d'ailleurs la forme d'une bouche enjouée.

« Je suis une personne ricaneuse. J'aime rire. C'est bon pour la santé », indique la jeune femme de 29 ans, qui souffre de surdité et porte un appareil auditif depuis l'enfance.

Durant notre entrevue, Jean Airoidi et Rosalie Taillefer-Simard mettaient la touche finale au modèle qui viendra en trois coloris: à pois, noir et jeans.

RÉACTION DU PUBLIC

Rosalie Taillefer-Simard a défrayé la chronique le mois dernier en publiant une vidéo sur Facebook dans laquelle elle racontait qu'elle s'était fait montrer la porte d'une quincaillerie en raison d'un masque muni d'une partie transparente en plastique souple. Son message a été visionné plus de 1,2 million de fois depuis sa parution le 21 juillet.

C'est en voyant la réaction du public qu'elle a décidé de contacter Jean Airoidi pour créer des masques qui permettraient aux personnes malentendantes de continuer à lire sur les lèvres.

Au cours des dernières semaines, Rosalie Taillefer-Simard a reçu des messages d'une grande variété de personnes. « Beaucoup de professeurs m'écrivent. Des professeurs qui travaillent avec des enfants autistes, avec des enfants ayant des difficultés d'apprentissage. Des parents m'ont raconté que leur fille avait perdu son emploi parce qu'elle avait trop de difficulté à comprendre les clients avec leurs masques. »

Selon le Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes, un Québécois sur dix vivrait avec des limitations auditives, toutes causes confondues.

POUR UNE BONNE CAUSE

Disponibles en précommande, les masques de Rosalie Taillefer-Simard et Jean Airoidi seront prêts au début du mois de septembre. Ils sont offerts au prix de 24,99\$, incluant une pochette de protection.

Pour chaque masque vendu, 1\$ sera versé à Souridine, une fondation visant à récolter des fonds pour soutenir l'École oraliste de Québec pour enfants malentendants ou sourds. René Simard et Marie-Josée Taillefer en sont les ambassadeurs depuis 20 ans.

« Quand on est sourd ou malentendant, c'est au primaire et c'est au secondaire qu'on apprend à parler, à articuler, souligne Rosalie. C'est une période très, très importante pour développer son langage. » La collection Sourire de Rosalie Taillefer-Simard et Jean Airoidi est offerte au airoidicouture.com.

Jean Airoidi rebondit

Les choses vont mieux pour Jean Airoidi. Le chroniqueur et designer de mode est reparti en affaires en avril pour fabriquer des masques non médicaux, une décision qu'il a prise alors qu'il terminait son cours d'agent immobilier.

Après un démarrage parsemé d'embûches, au cours duquel il avait parfois l'impression de « nager à contre-courant », le couturier sent qu'il a enfin atteint sa vitesse de croisière.

« C'était comme apprendre à piloter un avion en plein vol. Je devais travailler 18 heures par jour pour garder ma tête hors de l'eau. Ça a été une guerre incroyable, mais une adrénaline extraordinaire. »

Jean Airoidi entrevoit maintenant l'avenir d'un bon œil. « Ça m'a donné le goût de redémarrer ma ligne de vêtements. Ma collection de Noël pour femmes et pour enfants est prête. Ça va m'aider à rebondir. » ■



Photo : Chantal POIRIER

Jean Airoidi et Rosalie Taillefer-Simard ont conçu des masques pour malentendants munis d'une partie transparente en plastique souple.

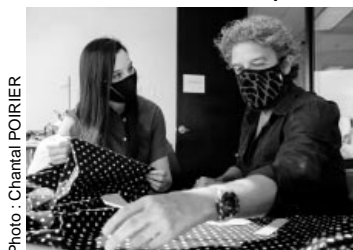


Photo : Chantal POIRIER

Le tandem a baptisé sa collection Sourire.



Photo : Chantal POIRIER

Jean Airoidi a ressorti ses machines à coudre en avril.

SIMON GENTILE

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2
(514) 318-8595 simongentile30@gmail.com



AIM CROIT

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'oeuvre pour
personnes vivant avec des limitations
physiques ou sensorielles

Specialized manpower services for
persons with disabilities

433 Chabanel Ouest
Mezzaine 2, #304
Montréal, QC H2N 2J4
Tél.: (514) 744-2944
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits /
All Services are free

Services en français,
anglais et LSQ
Services in french,
english and LSQ

AVIS DE NOMINATION DE

Mme Lyne Noiseux

au poste de coordonnatrice de
L'Association des personnes
vivant avec une surdité de
Laval (APVSL)



Laval, le 14 septembre 2020

Chers membres,
chers partenaires,

Le conseil d'administration de l'APVSL a le plaisir de vous annoncer la nomination de Mme Lyne Noiseux au poste de coordonnatrice, et ce, depuis le lundi 14 septembre 2020.

Possédant 18 années d'expérience en tant qu'adjointe administrative, elle a une très bonne connaissance des rouages de l'organisme, de la planification et de l'organisation depuis le début de son mandat.  tant familière avec les tâches cléricales et administratives, plus particulièrement la comptabilité, elle saura apporter un brin de fraicheur au sein de l'organisme au cours des prochaines années.

Avoir une bonne connaissance des organismes partenaires et de la Ville de Laval est un atout pour elle et elle saura le faire fructifier pour mobiliser et rassembler. C'est un grand défi qu'elle est heureuse de pouvoir contribuer à relever.

Nous la félicitons pour sa nomination et lui souhaitons la bienvenue ainsi que le meilleur des succès.

MESSAGE DE DÉPART DE

M. Yvon Mantha

du poste de
coordonnatrice de
L'APVSL



C'est avec beaucoup de satisfaction et aussi de fierté que je quitte le poste de coordination de l'APVSL après 17 ans de loyaux services.

Au moment de mon départ, l'APVSL est en pleine santé financière grâce à de nombreux projets réalisés et au développement des dossiers depuis 2003. Si on compare la situation à mon arrivée avec celle d'aujourd'hui, il y a une nette différence.

Merci beaucoup aux membres du conseil d'administration au cours des 17 dernières années, au personnel, plus particulièrement Lyne Noiseux, et aux bénévoles qui ont collaboré de près et de loin avec moi pendant mon mandat.

Quant   Mme Noiseux, adjointe administrative qui est là depuis mes débuts, il y a près de 17 ans, je ne peux passer sous silence sa grande collaboration, sa patience et sa persévérance pour le bien de l'APVSL.

En terminant, je remercie infiniment le comité de sélection d'avoir préparé et collaboré avec moi pendant près d'un an pour l'embauche de la nouvelle personne.

Je souhaite beaucoup de succès à l'APVSL pour les prochaines années. ■

Message du premier ministre concernant les masques

Source : Facebook (17-08-2020)

« J'ai rencontré Rosalie Taillefer-Simard, une jeune inspirante, n e avec un problème de surdité et qui a crée, avec le designer Jean Airoldi Fans, un beau masque avec une fenêtre pour permettre aux personnes sourdes et malentendantes de lire sur les lèvres.

Ce masque permet de voir les sourires. Son frère l'appelle le masque sourire.

Je suis très sensible à leur réalité. J'invite les Québécois à se procurer un de leurs masques et de le porter, par respect pour eux. Bravo ! ■

François Legault, premier ministre du Québec



L'APVSL est fière de s'associer avec l'ASSQ et l'ASSQ pour la présentation des prochains Jeux des Sourds du Canada en 2022 à Laval
Plus d'informations à venir ! ■

Frantz Benjamin Député de Viau

Porte-parole de l'opposition officielle
pour les dossiers jeunesse
Porte-parole dossier tourisme

3333, Jarry Est, Bureau 202
Montréal (Québec) H1Z 2E5
Téléphone : 514 728-2474
Télécopieur : 514 728-2759
Frantz.Benjamin.VIAU@assnat.qc.ca



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2019-2020

Président : Denis Henry • Vice-présidente : Luisa Attisano
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Mathieu Larivière
Administrateurs : Jean-Luc Gagnon et Josée Giroux

Nouvelles du Réseau Santé Sexuelle des Sourds du Québec

Par Marie-Andrée GILBERT, agent de soutien administratif

Lancement du nouveau logo



4 couleurs correspondent pour chaque volet de services:

- 1 - Orange : Volet de la prévention et soutien à la santé sexuelle
- 2 - Bleu : Volet pour les LGBTQ+
- 3 - Gris : Volet pour l'itinérance
- 4 - Jaune : Volet pour les dépendances (alcool, drogue, Internet, etc.)

Vidéo LSQ : <https://youtu.be/bL-LPweu8rk>

Bonjour à toutes et tous !

Je m'appelle Jonathan Rozon et je suis le président du Réseau de la Santé Sexuelle des Sourds du Québec (RSSSQ) sous l'ancien nom Coalition Sida des Sourds du Québec (CSSQ) créé en 1992. Depuis le 4 mai 2020, le nom de l'organisme a été changé pour le RSSSQ en ajoutant trois (3) nouveaux volets pour répondre aux besoins d'une plus grande clientèle sourde et malentendante. Nous conservons le volet dédié à la clientèle sur le VIH/Sida et les ITSS. M. Éric Dubé, coordonnateur, vous expliquera les détails sur les nouveaux volets un peu plus loin... Je laisse la parole à M. Éric Dubé.

Bonjour à toutes et tous !

Je m'appelle Éric Dubé, coordonnateur du RSSSQ. Je suis très heureux de pouvoir partager avec vous sur le lancement d'un nouveau logo. L'équipe a travaillé fort pour apporter une vision nouvelle ainsi que le changement de notre nom de notre organisme. Maintenant, je vous présente les informations détaillées sur le nouveau logo.

Définition du mot « Réseau » selon le dictionnaire Larousse, ce mot désigne l'ensemble formé de lignes ou d'éléments qui communiquent ou s'entrecroisent c'est-à-dire le partage entre les organismes.

Il y a quatre (4) formes d'hexagonale qui représentent chaque service offert où on peut voir le dessin de la forme d'une ruche d'abeille qui définit un endroit où de nombreuses personnes travaillent, s'activent dans tous les sens. ■



Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au www.hydroquebec.com/nous-joindre.



Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Tél. : 819 485-0149 (SRV)
ATS et VOIX : (819) 563-1186
Courriel : info@sourdestrie.com
www.sourdestrie.com

Conseil d'administration 2019-2020

Éric Prince, président
Vincent Leduc, vice-président
Priscilla F. Paradis, directrice des loisirs
Céline Martineau, trésorière
Marjorie Gosselin, secrétaire

Fondée en 1930
et incorporée
en 1968



Par Shanna SARRAZIN-LAVERDURE, directrice adjointe

Nouveau programme de commandite au SIVET

Vous organisez une activité en petit groupe ou un événement entre le 7 décembre 2020 et le 31 mars 2021?

Vous aimeriez offrir les services d'interprétation, mais vous manquez de budget pour le faire?

N'hésitez pas à communiquer avec le SIVET!

Depuis quelques mois, nous avons un nouveau programme de commandite qui vise à démontrer notre engagement auprès des organismes à but non lucratif en facilitant l'accès à des interprètes français-langue des signes québécoise.

Le SIVET peut offrir une commandite selon deux catégories : le soutien aux activités en petits groupes et le soutien aux événements.

Dates pour effectuer une demande : Dates de l'activité en petit groupe ou de l'événement commandité.

	Dates pour effectuer une demande	Dates de l'activité en petit groupe ou de l'événement commandité
2^e période de demandes (50 % de l'enveloppe budgétaire)	6 octobre au 4 janvier	7 décembre au 31 mars

Il est possible de télécharger le programme de commandite, ainsi que le formulaire de demandes sur le site internet du SIVET :

<https://sivet.ca/programme-de-commandite/>

Il est possible de télécharger le programme de commandite, ainsi que le formulaire de demande. Pour toutes questions sur le programme de commandite ou sur le formulaire, n'hésitez pas à contacter Shanna Sarrazin-Laverdure, directrice adjointe, à sslaverdure@sivet.ca.



SIVET

Nouveau programme de commandite!

2^e période de demande :
du 6 octobre 2020 au
4 janvier 2021

↓

- Soutien aux activités en petits groupes
- Soutien aux événements

Demeurons prudents avec la COVID-19 et utilisons l'IVD!

La pandémie de la COVID-19 n'est pas encore terminée et c'est pourquoi il est important de demeurer prudents et de continuer à limiter les contacts. L'IVD (interprétation vidéo à distance), c'est la façon idéale d'avoir accès au service d'interprétation, tout en étant dans des lieux différents.

Illustration : Dany BERTHAUME



Pour plus d'informations, n'hésitez pas à consulter notre site internet : <https://sivet.ca/services/secteurs-dactivites/interpretation-video-distance/>

Respect, patience et insatisfactions

Pour toute l'équipe du SIVET, il y a deux valeurs qui sont précieuses à nos yeux : le respect et la patience.

Cela fait déjà près de 7 mois que nous apprenons à vivre autrement avec la COVID-19. Nous sommes conscients que c'est loin d'être évident pour tout le monde. Nous souhaitons toutefois vous rappeler de faire preuve de respect et de patience envers les autres, car tout le monde est dans le même bateau, que l'on soit sourd, entendant, jeune ou vieux, et tous travaillent fort pour que ça continue de bien aller.

Par ailleurs, si vous faites face à des situations insatisfaisantes, vous pouvez partager vos insatisfactions et plaintes avec Suzanne Villeneuve, directrice à la qualité et à l'éthique au SIVET, qui se fera un plaisir de vous aider. Vous pouvez la contacter à l'adresse : satisfactions-plaintes@sivet.ca. Elle pourra prendre un rendez-vous avec vous pour discuter de la situation au besoin par Skype ou téléphone. Évidemment, tous les commentaires positifs sont également les bienvenus!

Programme de mentorat

L'équipe du SIVET s'agrandit d'année en année et comporte des interprètes chevronnés et d'autres qui débutent dans la profession. C'est dans ce contexte que nous avons mis sur pied cette année un nouveau programme de mentorat. Il a été élaboré par Michèle Chabot, interprète de niveau sénior, Lyne Gargano, conseillère en services d'interprétation et Suzanne Villeneuve, directrice à la qualité et à l'éthique. Le syndicat y a aussi collaboré. Le programme se divise en deux volets :

Parrains et marraines

Les interprètes qui le souhaitent, ainsi que tous les nouveaux interprètes, se sont fait attribuer un parrain ou une marraine afin de faciliter leur intégration au milieu de travail et leurs débuts dans la profession. Les parrains et marraines ont été formés ce printemps et cet été par **Michèle Chabot**.

Mentorat et soutien sur le terrain

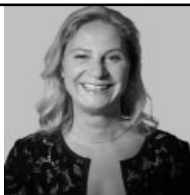
Ce second volet vise à soutenir tous les interprètes sur le terrain dans diverses affectations. Il s'agit de mentorat directement sur place par des observations ou bien du soutien effectué par les conseillères en services d'interprétation ou par des interprètes mentor.es qui ont développé au fil du temps une expertise dans un domaine particulier (judiciaire, tactile ou tout autre secteur d'interprétation).

Nous avons hâte de voir les retombées de ce programme dans les prochains mois ! ■

Giuliana Fumagalli

Mairesse de l'arrondissement
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension

405, avenue Ogilvy
Bureau 103
Montréal (QC) H3N 1M3
Téléphone 514-872-0755
Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca



Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension

Montréal





Par Jeanne CHOQUETTE, présidente, Audition Québec

Couvre-visage vs masque de procédure à fenêtre transparente



Dans le brouhaha de la rentrée scolaire, il y a encore beaucoup de confusion, à savoir si le personnel peut porter un couvre-visage artisanal à fenêtre transparente. La Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST) indique ceci : Le couvre-visage artisanal peut être porté si on peut maintenir une distance de deux mètres en tout temps, ou si la personne se trouve protégée derrière un plexiglas. Si ce n'est pas possible, il faut alors porter un masque de procédure (chirurgical).

Les échos qu'Audition Québec reçoit du terrain sont à l'effet que plusieurs établissements scolaires demandent à leur personnel de porter un masque de procédure. Pour les élèves/étudiants, si un couvre-visage est accepté, alors la version avec fenêtre transparente le sera aussi. Pour la petite enfance, un masque de procédure approuvé par Santé Canada est requis.

L'appellation « approuvé par Santé Canada » n'est d'ailleurs pas tout à fait exacte. Le masque de procédure doit être « conforme minimalement à la norme ASTM 1 », qui est une protection minimale de filtration bactérienne/de particules.

La compagnie québécoise Prémont (accréditée par Santé Canada) travaille en ce moment à terminer la conception d'un masque de procédure à fenêtre transparente qui répondra minimalement à la norme ASTM 1. La compagnie prévoit commencer la production ce mois-ci.



Masque de procédure



Couvre-visage artisanal

D'ici là, l'organisme Hear Entendre Québec attend une livraison de masques médicaux de la compagnie américaine ClearMask qu'ils vont distribuer sous peu.

Du côté du réseau de la santé, les nouvelles sont bonnes. Le ministère de la Santé et des Services sociaux nous informe que 200 000 masques de procédure à fenêtre transparente ont été distribués dans le réseau. Une belle victoire pour Audition Québec!

18 stratégies de communication face au masque opaque

Avez-vous de la difficulté à comprendre ce qu'une personne dit lorsqu'elle porte un couvre-visage (masque) opaque ? Audition Québec, en collaboration avec Mireille Beaudoin, audiologiste au CIUSSS de la Capitale-Nationale, l'Association des personnes avec une déficience de l'audition (APDA) et l'Association des devenus sourds et malentendants (ASDMQ) secteur des MRC L'Assomption et Les Moulins, a préparé quelques stratégies pour vous permettre de mieux communiquer dans ce contexte. Le guide peut être téléchargé sur le site www.auditionquebec.org/covid19.

Par ailleurs, le Programme Sourds de l'IRD a traduit le guide en LSQ. Vous pouvez le retrouver ici :

<https://www.youtube.com/watch?v=IVr-pdrnhPO>



Nouveau conseil d'administration

Audition Québec a tenu son assemblée générale annuelle le 10 septembre en mode « hybride » : quelques membres étaient réunis dans une salle (à 1.5 mètres de distance LOL) à Montréal, et deux fois plus de membres étaient en ligne sur Zoom. La réunion était sous-titrée en direct. Une première historique qui a vraiment permis de rejoindre des membres partout en province, et ceci se reflète dans la composition du nouveau C.A. : Jeanne Choquette, Gatineau (présidente), Sylvie Bénard, Montréal (vice-présidente), Marie-Soleil Poulin, Montréal (secrétaire), Inès Oulladj, Montréal (trésorière) et les administratrices/teurs suivant(e)s : Anaïs Bronquard-Parent, Québec, Liza Parent, Trois-Rivières, Sylvie Gagnon, Val-d'Or, Daniel Morel, Montréal et Ronald Choquette, Montréal. ■



L'ÉTAPE

Service d'aide
à l'emploi
pour personnes
en situation de handicap



MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Par Adréanne PLOUFFE, collaboration spéciale

Je travaille au sein de l'ADOO depuis septembre 2019. Formée en Communication et Surdité, en éducation spécialisée et ayant complété un an au certificat en interprétation LSQ à l'UQAM, je suis entendante et signe depuis bientôt 10 ans. Voici comment l'ADOO a vécu le confinement, à travers mes yeux.

Avant

La semaine avant que tout ferme, nous c l brions notre victoire concernant un nouveau projet intitulé 1 image vaut 1000 signes. Ce sont des livres qui seront fait par et pour les Sourds de notre communauté locale, afin de mettre de l'avant la culture Sourde et découvrir le plaisir de la lecture dans une optique d'éducation populaire. Quelques un de nos locataires et membres se sont joint à nous pour la présentation du projet suivi d'un dîner avec une invitée spéciale de la Fondation en Alphabétisation du Québec, qui nous a attribué la subvention. C'est une des dernières activités de rassemblement qui s'est produite à l'ADOO avant le confinement. Une graine d'inquiétude était déjà semée dans mon esprit. Plus tôt ce matin-là, l'équipe s'était consulté en réunion urgente. Qu'est-ce que cette courbe? comment pouvons-nous demeurer présents pour nos membres dans l'éventualité d'une fermeture à long-terme? Quelles seront nos responsabilités en tant qu'alliés vis-à-vis notre communauté par rapport à leur accès à l'information? Nous avons annoncé ce jour-là une fermeture d'une semaine, en expliquant la base des mesures d'hygiène connues en mars. Je me rappelle qu'on en parlait à la table durant le dîner, des théories et questionnements en masse. Comme le reste du monde entier, nous n'avons toutefois aucune idée de l'ampleur que la situation prendrait. Nous allions attendre à la semaine suivante les nouvelles du gouvernement. Une semaine c'est transformé en 2, puis 3 puis un mois... et nous voilà maintenant en septembre, 7 mois plus tard.

Accès à l'information

Dès la fermeture de l'ADOO, nous nous sommes mis à transmettre et créer de l'information en LSQ à nos membres via notre page facebook, courriels et même par la poste, puisque certains de nos membres plus éloignés n'ont pas accès à internet. Nous avons travaillé jour et même nuit parfois pour écouter des communiqués de presse, créer du matériel d'information accessible et développer des moyens de continuer la défense de droit à distance. Notre directrice Carole Normand a envoyé plusieurs courriels exprimant un besoin de mieux cadrer l'interprète ou commencer l'interprétation dès le début de chaque diffusion afin qu'aucune information ne soit manqu e, lors des points de presses municipaux, provinciaux et fédéraux.. Il semblerait que nos efforts ont porté fruit! Il se peut aussi que nous ne soyons pas les seuls à avoir souligné des lacunes dans leurs productions médiatiques... Rapidement la communauté Sourde québécoise s'est ralliée au nom de l'égalité et l'accès à l'information. Pour ma part, je me suis joins au groupe facebook COVID-19 LSQ. Mis sur pied par deux femmes Sourdes, cette page avait pour but de rendre accessibles des informations cruciales traduites de textes ou segments de t l journaux. Je suis infiniment reconnaissante pour les efforts honorables des modératrices bénévoles de ce groupe, Marie-Hélène Boulanger et Marie-Andrée Boivin. Leurs créations et gestions de publications vidéos de qualité ont permis à la communauté Sourde québécoise de rester à l'affût alors que la situation changeait rapidement. Le manque d'accès à l'information est une atteinte aux droits

de la personne et porte préjudice aux personnes vivant avec une surdité, surtout en temps de crise. Depuis le début de la situation, de grands bouleversements ont permis de mettre en lumière des inégalités sociales. Nous avons espoir que le climat actuel contribue à une mobilisation vers un Québec plus juste, plus accessible et conscient des droits des personnes aux capacités différentes.

Collaboration

Un belle solidarité est n e des circonstances difficiles. Plusieurs organismes de l'Outaouais se sont épaulés. Nombreuses vidéoconférences Zoom ont permis des échanges entre les organismes de la région, ce qui nous a aidé à faire face à tous ces nouveaux défis que la fermeture des services et commerces a mis sur notre chemin. L'ADOO a pu offrir à ses locataires la possibilité d'obtenir du dépannage alimentaire afin qu'ils évitent de s'exposer à une possible contamination. Tous nos locataires peuvent encore en bénéficier une fois par mois. (La sécurité alimentaire est un droit dont toute personne devrait jouir. N'hésitez pas d'entrer en contact avec votre banque alimentaire locale si vous éprouvez de la difficulté à répondre à vos besoins!) Notre cher travailleur social en Surdité en Outaouais, Yvon Larriv , s'est mis à rendre visite au balcon de chaque locataire et depuis maintient quelques suivis en s'armant d'un masque et d'une visière! Nous sommes choyés de le compter parmi nous.

Adaptations

Travailler de la maison f t un défi pour tous! Il était difficile de se structurer dans le temps et s'arrêter, se permettre des pauses, se limiter dans notre réponse aux messages hors des heures de bureaux... Avec le temps, chacun de nous s'est trouvé une meilleure structure. Nous avons graduellement réintégré nos bureaux depuis, il était temps! Nos locataires et membres avaient l'habitude de venir prendre un café et discuter avec nous, se joindre à une activité ou obtenir de l'aide à la communication. Selon nos disponibilités, il était facile pour nous de les accueillir spontanément et en grand nombre. Aujourd'hui nous avons un protocole d'entrée plus stricte. Pour chaque visite ou demande d'aide à la communication en personne, le membre doit obligatoirement avoir pris rendez-vous au préalable. Nous faisons usage d'une combinaison de masques, visières, lavage de mains et distanciation sociale. Avec tout cet attirail, nous avons l'air de sortir tout droit d'un film de La Guerre des étoiles mais nous somme prêt(e)s à recommencer à épauler notre communauté. Pour les personnes bénéficiant de la lecture labiale, nous favorisons l'utilisation d'un casque visière, un bon 3 mètres de distance et baissions nos masques. La chaleur humaine qui régnait entre nos murs pré-pandémie nous manque, évidemment. Vivement un retour à une nouvelle normalité moins isolé!

  venir

Nos activités recommencent à la mi-septembre, comme d'habitude. L' t nous aura permis de préparer nos locaux, les prochains calendriers d'activités et créer de nouveaux programmes très excitants en alphabétisation. Nous remettons l'ouverture officielle ainsi que notre AGA à la fin décembre d  à la pandémie. Nos bailleurs de fonds nous l'ont autorisé et nous apprécions grandement! L'ADOO a h te de pouvoir à nouveau vivre en face à face avec sa collectivité afin de continuer notre mission en éducation populaire et défense de droits auprès des personnes Sourdes et malentendantes de notre région. En vous souhaitant un bel automne, nous espérons pouvoir éventuellement vous accueillir à venir l'hiver prochain, visiter notre nouvel édifice, duquel nous sommes propriétaires depuis un an et 3 mois! Prenez soin de vous ! ■



Le dernier rassemblement, un vendredi 13 mars, avant le confinement. L'équipe célèbre la remise de la Bourse Alpha, entourée de locataires et membres de l'ADOO, dont certains font partie du C.A, lors de la visite de la Fondation pour l'alphabétisation.

120^e réunion de la Fédération mondiale des Sourds



La 120^e réunion de la Fédération mondiale des Sourds a lieu du 29 juin 2020.

Extrait de Facebook, le 3 juillet 2020

Pour la première fois de sa longue histoire, la réunion du conseil d'administration de la FMS se déroule virtuellement, via Zoom, en raison de l'épidémie de COVID-19. La DCE respecte toutes les réglementations sanitaires et sécuritaires pour la COVID-19 tout en poursuivant le travail d'amélioration des droits humains des personnes sourdes. ■



Nous voyons sur la photo le délégué de l'ASC, Frank Folino, qui siège au conseil suite de l'élection tenue lors du congrès mondial des sourds, en juillet 2019 à Paris.

Nouvelles de la Fédération Nationale des Sourds de France (FNSF)

Extrait de Facebook, le 6 juin 2020

Suivi de la situation COVID-29 en France

Le 6 juin dernier devrait avoir eu lieu l'Assemblée Générale de la FNSF qui a été reportée dû à la crise sanitaire actuelle, nous avons décidé de faire la réunion du Conseil National par Zoom pour avancer dans nos travaux.

Bienvenue à Quentin Pelé, nouveau membre, pris par cooptation suite à sa candidature au Conseil National ! ■



Nouvelles de l'



Photo : ASL

Association des Sourds de Lanaudière Inc.

30 ANS

Par Danny DESJARDINS, coordonnateur

Le jardinage

Dans un autre ordre d'idée, l'ASL continue son nouveau projet de jardin communautaire. Grâce aux conseils judicieux de M. Jardin, un expert dans le domaine, nous avons pu créer et entretenir un superbe jardin qui nous donne maintenant des légumes délicieux de toutes sortes. C'est une expérience vraiment enrichissante pour les membres et tout ceux qui y participent. Un « retour à la terre » qui fait du bien ! ■



www.asljoliette.org



N'oubliez pas de surveiller notre page Facebook pour nos prochaines activités à venir : www.facebook.com/ASLanaudiere ■

Série documentaire « 7 jours sur terre »



Trio Orange (www.trioorange.com) est à la recherche de familles uniques en situation de handicap pour la série documentaire 7 jours sur Terre. Cette série suivra trois mamans OU papas en situation de handicap qui accueilleront un nouveau-né au sein de leur famille. Une série inspirante, où l'on souhaite briser certains tabous, où l'on reste dans le bonheur et les joies de la parentalité.

Les épisodes seront ficelés par la voix de Chantal Petitclerc qui saura personnifier la quête de nos trois familles de par son expérience personnelle.

Promo 7 jours sur Terre :

<https://www.facebook.com/watch/?v=636327543755988>

- Nous sommes à la recherche de familles qui auraient envie de partager ces moments de vie.
- Si vous connaissez des couples qui vivent cette situation, vous pouvez communiquer directement au info@trioorange.com ou 514 241-8541. ■



Michel Desjardins
Président

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



30 ANS

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1

Voix et ATS : 450-752-1426

Fax : 1-866-845-4350

Courriel : direction@asljoliette.org

Site web : www.asljoliette.org

Source : <https://www.facebook.com/groups/srvcanadavrslSQ> [consulté le 31 août 2020].

Félicitations à Patrick Lazure

L'ACS est heureux d'annoncer que **Patrick Lazure, originaire de Montréal, Qc, se joint à son équipe à temps plein en tant que spécialiste en sensibilisation communautaire.** Il se consacrera à la prestation du programme de sensibilisation de SRV Canada. Patrick relèvera de la gestionnaire adjointe aux relations communautaires et de la gestionnaire des relations communautaires et se penchera principalement sur les communautés LSQ au Canada.



Patrick a entrepris des études en techniques d'intervention en loisir au Cégep de Saint-Laurent et a suivi la formation ASP en lancement d'entreprise au Collège INSA. Il compte près de 20 années d'expérience diversifiée en gestion internationale dans le monde des affaires et du sport. Patrick a acquis une grande expérience auprès des jeunes et dans la vie politique au sein de différents organismes comme la Fédération mondiale des Sourds, section jeunesse, l'Association des Sourds du Canada, l'Association sportive des Sourds du Québec et l'Association de la langue des signes québécoise. Il a participé à la stratégie de lancement et au démarrage de TraduSigne, une entreprise de traduction et d'interprétation à Montréal. Son expérience et son expertise représentent un atout de taille pour l'ACS qui permettra aux Canadiens et Canadiennes et à SRV Canada de bénéficier d'un soutien exceptionnel offrant un monde de possibilités!

Annonce du nouveau programme Connexion ACS

Je suis Pamela Witcher, gestionnaire des relations communautaires. Garder contact dans la communauté a toujours été un aspect important de la mission de l'ACS. C'est particulièrement difficile durant la pandémie de COVID-19, alors que nos communautés ne peuvent plus se rassembler dans des événements sociaux, des activités sportives, des réunions ou des congrès.

Mais l'un des éléments positifs est que nous sommes de plus en plus à l'aise à rester connectés les uns avec les autres par la vidéo. Le programme se nomme « Connexion ACS ».

Si vous regardez bien, vous voyez que le logo s'inspire de l'engagement de l'ACS à

l'égard des communautés LSQ et ASL. En fait, il s'agit d'un logo bilingue qui montre la façon de signer SRV (VRS) en LSQ et en ASL!

L'équipe de sensibilisation de l'ACS organisera différents webinaires, des diffusions sur le Web et des salons de clavardage qui porteront sur des sujets qui vous intéressent, comme :

- Présentation du programme et des membres de l'équipe de Connexion ACS
- Quelques mots sur Sue, directrice générale de l'ACS
- Différents sujets d'intérêt particulier

Équipe de Connexion ACS

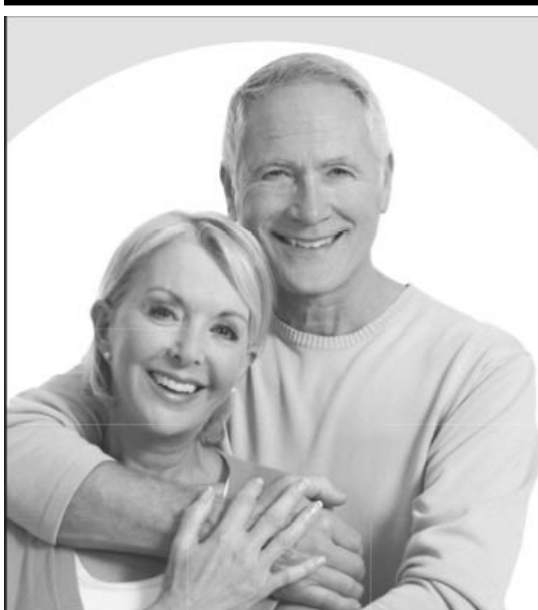
Je suis heureuse de vous présenter l'équipe de Connexion ACS : moi-même, gestionnaire (Gatineau, Qc); Diane Underschultz, gestionnaire adjointe, relations communautaires (Edmonton, Alb.); Jo-Anne Bryan (Ottawa, Ont.), Bree Sproule (Kelowna, C.-B.) et Patrick Lazure (Montréal, Qc), spécialistes en sensibilisation communautaire; et Bryan Johnson (St. John's, T.-N.-L.),

conseiller au soutien technique en sensibilisation.

Veuillez consulter le calendrier sur notre site Web : <https://srvcanadavrsl.ca/fr/communaute-sourde/evenements-connexion-acs/> pour en savoir plus sur le programme Connexion ACS, les types d'événements, les dates et les modalités d'inscription.

Au plaisir de « connecter » avec vous !

Pamela Witcher et l'équipe du SRV Canada ■



Retrouvez le plaisir d'entendre!



Première consultation sans frais

Prenez rendez-vous dès maintenant
438-600-5449

Le plus grand réseau
d'audioprothésistes au Québec
www.groupeforget.com

**GROUPE
FORGET**
AUDIOPROTHÉSISTES

Résumé de nos services pour l'été 2020

Par : Marie PENELLE, collaboration spéciale

Cet été, l'Association du Québec pour enfant avec problèmes auditifs a mis sur pied trois (3) nouveaux projets en plus du camp de jour déjà existant. Il y avait le camp pour les enfants de niveau primaire, le camp pour les jeunes de niveau secondaire ainsi que le service de garde. Dans les sorties des camps, les enfants ont expérimenté plusieurs activités dans les environs du Grand Montréal, et ce, sans le moindre coût ! Elles étaient accessibles en français ainsi qu'en langue des signes québécoise, par l'intermédiaire d'un interprète ou d'un animateur connaissant les deux langues de travail. Voici quelques images prises lors de différentes occasions dans les camps et dans le service de garde.



Photo prise du camp des adolescents lors de l'activité du jeu d'évasion à Action 500 pour le camp des adolescents.



Photo prise du camp primaire lors de la croisière à la Rivière des Mille Îles.



Photo prise lors d'une journée au service de garde.



Photo prise lors d'une activité de bricolage au camp de jour à Ahuntsic.

Devenir membre famille à l'AQEPA

Nous vous rappelons que vous pouvez toujours devenir membre famille à l'AQEPA pour le simple coût de 5 \$, qui couvrira l'année entière pour toute la famille. Vous avez aussi la possibilité de devenir membre allié, qui lui ne comporte aucun frais.

Ne tardez pas à nous faire parvenir vos informations pour compléter votre adhésion. Nous avons extrêmement hâte de vous retrouver parmi nous l'été prochain, pour un été extraordinaire accompagné d'animateurs exemplaires !

L'équipe de l'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs

Vous avez des questions ? • Contactez-nous.

aqepa.montreal@aqepa.org • 514-842-3926
www.aqepa.org ■



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

REPORTÉE

Journée mondiale des Sourds

**Samedi
le 25 septembre 2021
à Québec**



Plus de détails suivront au cours des prochains mois.



ERRATUM

La direction des Publications Voir Dire tient à s'excuser auprès du SRIEQ d'avoir omis d'insérer au complet son reportage surtout la 2^e page de l'article. Voici son reportage au complet. Toutes nos excuses pour cette omission involontaire.

La direction des Publications Voir Dire

Par : Denise THIBAUT, directrice

Le Service régional d'interprétariat de l'Est du Québec Inc. (SRIEQ) est très fier et très heureux d'avoir contribué à l'accessibilité des points de presse du premier ministre François Legault.

Devant l'urgence d'agir en cette situation de pandémie, il fallait faire vite! Les membres de la communauté sourde devaient bien comprendre le contenu de ces conférences de presse puisqu'il fallait la participation de toutes les citoyennes et de tous les citoyens pour se mettre en action et vaincre ce nouveau virus.

Plusieurs appels ont été faits et cela a porté fruit. Dès le lendemain de la première conférence de presse, une demande au SRIEQ fut faite pour le deuxième point de presse. Tout le personnel s'est mobilisé; appel à tous nos interprètes désireux de participer à cette page de l'histoire.

Bien que le travail de l'interprète se doit d'être discret, ce nouveau défi amène à être présent au premier plan. Tout un défi relevé, mais aussi un beau travail de collaboration et de mobilisation.

Je vous laisse avec le témoignage d'Amélie Gagnon qui vous explique son expérience ainsi que celle de ses collègues. Bonne lecture!

L'interprétation simultanée

« en direct » en contexte de pandémie : un travail d'équipe avant tout !

Par : Amélie GAGNON, interprète

Judi 12 mars 2020 : le premier ministre François Legault prend la parole lors d'un point de presse et s'adresse à toutes les québécoises et tous les québécois afin de déclarer l'état d'urgence sanitaire au Québec.

Vendredi 13 mars 2020 : deux interprètes LSQ-Français sont en place pour le point de presse de 13 heures diffusé sur les ondes de la chaîne parlementaire à la télévision et directement sur le site Internet¹ de l'ASSNAT².

Ce n'est qu'environ deux semaines plus tard que la diffusion des points de presse, avec présence de l'interprète LSQ-Français en médaillon/mortaise, est disponible sur les grandes chaînes. Le 21 avril, après certaines représentations de la communauté sourde et de l'association provinciale qui représente les interprètes en langue des signes au Québec³, une interprète ASL-Anglais est finalement en ondes pour interpréter le point de presse pour la portion anglophone.

Rapidement une équipe de sept interprètes LSQ-Français est mise en place au SRIEQ. Elle



est appelée à se rendre aux points de presse quotidiens, dans un studio non loin de l'édifice du Parlement de Québec. La colline parlementaire, située dans un secteur touristique de la ville, est beaucoup moins achalandée qu'à l'habitude.

En équipe de deux, les interprètes se relayent aux 20 minutes environ. Les yeux rivés sur la caméra placée devant elles et un moniteur également posé à l'avant permettent de suivre le point de presse diffusé en direct. Environ 30 minutes avant d'être en ondes, une première version des textes est habituellement disponible; parfois une deuxième, voir même une troisième, quelques minutes avant 13 heures.

Midi cinquante-neuf : *stand-by*. Ouverture officielle de la session, arrêt de la musique de fond, on attend le « GO » du caméraman qui est en contact continu avec la régie de l'Assemblée nationale. L'interprète qui débute se positionne « hors-caméra » afin d'éviter toute éventualité de diffusion non voulue sur les grandes chaînes avant l'arrivée du premier ministre et de ses ministres attirés dans le couloir menant à la salle du point de presse.

D'une durée moyenne d'une heure, le point de presse comporte 3 à 4 changements d'interprètes; chacune et chacun se positionnent sur le même emplacement afin d'être bien capté(es) par la caméra. Gestion des entrées (par la droite), des sorties (par la gauche), l'interprète de support (assise à l'avant), reste à l'affût et peut, le cas échéant, souffler, à voix haute, l'information nécessaire à l'interprète en action.

Le premier changement d'interprètes survient tout de suite après le discours en français du premier ministre Legault : l'interprète ASL-Anglais fait son entrée pour la suite. À travers quelques expressions ou termes avec un fort accent francophone, il arrive à l'occasion que l'interprète support LSQ-Français soit utile afin de fournir une traduction « express » d'un mot dit en français.

Interpréter « live » à la caméra génère une petite dose d'adrénaline lors de chaque prestation de travail permettant à l'esprit d'être lucide, les oreilles d'être à l'affût et les « mains-yeux-visage » prêts à rendre le message.

Quelques minutes après 14 heures, la période de questions des journalistes prend fin; la dernière interprète en ondes demeure sur

place, les mains à la hauteur de la taille, le regard droit devant et attend le signal pour sortir de la mortaise.

Quelques échanges ont lieu entre les interprètes à propos des défis linguistiques qui sont survenus pendant l'interprétation, les différentes annonces qui ont été faites, les imprévus qui sont survenus pendant l'interprétation...

Les gens se remercient, se disent « bonjour à la prochaine » ou pour certain(es) « à demain ». La soirée et les prochains jours seront consacrés à visionner les points de presse du premier ministre Justin Trudeau, à suivre l'évolution de la COVID-19 au Québec tout en gardant un œil sur l'actualité autant locale que mondiale. On se doit d'être prêt(es) à toute éventualité; à travers le bilan qui est annoncé presque quotidiennement, il se peut qu'on décide de mettre le drapeau de l'Assemblée nationale en berne à la mémoire des victimes d'une terrible tuerie dans l'Est du pays ou encore que circule une pétition pour la lutte contre le racisme et la discrimination systémique.

La capacité d'adaptation est un incontournable dans la réalité d'un(e) interprète au SRIEQ. À titre d'exemple, selon l'évolution de la pandémie dans la province de Québec et, tout spécialement dans la région de Montréal, certains points de presse ont été interprétés directement dans la métropole par une équipe d'interprètes LSQ-Français. Rapidement, des échanges auront lieu avec ces interprètes ici considérés comme des collègues d'une même profession.

Il serait impossible de terminer cet article en oubliant la collaboration tant appréciée et nécessaire de personnes sourdes à titre de conseiller en langue des signes. À travers les nombreux échanges par vidéo entre interprètes-entendants, il a été de soi de faire appel à des personnes sourdes dont la langue maternelle est la LSQ. Elles et ils ont su guider l'équipe d'interprètes LSQ-Français dans leur travail.

Nous étions là avant l'arrivée de la COVID-19, nous étions et sommes toujours là pendant cette période de pandémie et nous serons toujours là si une deuxième vague survient.

1 - <http://www.assnat.qc.ca/fr/index.html>

2 - Assemblée Nationale du Québec

3 - AQILS : Association québécoise des interprètes en langues des signes ■

Par Lucie BOURASSA, responsable intérimaire

Campagne d'adhésion

Bonne nouvelle! Le Conseil d'administration a convenu que l'abonnement membre est gratuit cette année (2020-2021). Profitez-en!

Nous vous rappelons que la mission renouvelée du Réseau Surdité Montérégie est de contribuer au développement de l'autonomie des personnes vivant avec une surdité en Montérégie.

Il y a deux catégories de membres individuels : les membres actifs et les membres amis. Les membres actifs sont les personnes de 18 ans et plus qui résident en Montérégie. Les membres amis sont des personnes qui soutiennent la mission de l'organisme, mais qui n'habitent pas en Montérégie.

Alors qu'est-ce que vous attendez!? Voici le lien du formulaire pour devenir membre: <https://forms.gle/UKh3WfktzNRrHHBX7>

Recrutement d'administrateurs

Le Réseau|Surdité|Montérégie est actuellement à la recherche de membres additionnels ayant de l'expérience en gestion, en comptabilité, en droit ou en communication pour siéger à son Conseil d'administration.

Nous encourageons la diversité en tout sens à appliquer : statut auditif (Sourd, malentendant, entendant), origine ethnique, âge, situation de handicap, diversité sexuelle et de genre.

Posez votre candidature! Envoyez-nous votre C.V. et un court texte ou une courte vidéo qui mentionne votre intérêt par courriel: amsinc2@hotmail.com avant le **jeudi 29 octobre 2020 à midi**.

Assemblée Générale Annuelle

Notre prochaine AGA aura lieu **le dimanche 8 novembre 2020, de 9 h 30 à 12 h 30**. Étant donné le contexte actuel avec la COVID-19, le lieu est à encore confirmer. Profitez-en pour venir nous rencontrer et vous exprimer sur les priorités auxquelles vous aimeriez que l'organisme travaille pour répondre à vos besoins en tant que membre.

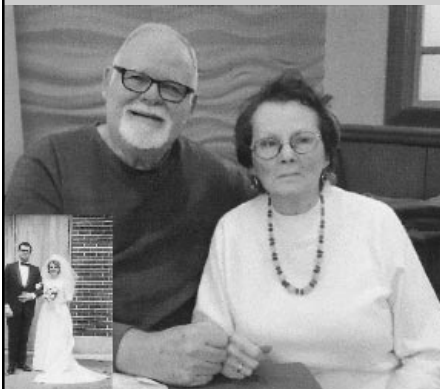
L'équipe du Réseau Surdité Montérégie vous remercie! ■

Nouvelle page Facebook:

<https://www.facebook.com/reseausurditemonteregie>



55^e anniversaire de mariage



Félicitations à Tom et Elaine Boroday pour leur 55e anniversaire de mariage chez eux à Mississauga, le 7 août 2020. Nous avons eu beaucoup de merveilleuses années!

Photos fournies par Tom BORODAY

Tom est heureux que sa chirurgie de remplacement de la hanche ait réussi le 29 juillet dernier.

Ils restent en sécurité au milieu de Covid-19 • Merci, Tom ■

OFFRE ACCESSIBILITÉ EXCLUSIVE

FORFAIT 6 Go
100 Go en plus pour dépasser sans hésiter

À partir de **40\$**/MOIS*
En apportant votre appareil

Visitez-nous au videotron.com/accessibilite

* Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel qui s'abonnent à l'un des forfaits Tout inclus de la Téléphonie Mobile de Vidéotron et maintiennent leur abonnement. L'offre consiste à accorder en prime, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 100 Go de données sur une période de 12 mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 20 Go par cycle de facturation. Cette offre de 100 Go en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de 100 Go est accordée par numéro de téléphone par période de douze (12) mois. L'offre inclut un rabais mensuel de 20 \$ accordé uniquement aux clients présentant une attestation de handicap (détails sur les offres d'accessibilité de Vidéotron au <http://bit.ly/AccessibiliteVideotron>). Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles ou aux Blocs de données mensuels additionnels. Certaines conditions s'appliquent. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Frais uniques d'activation de 20 \$ et frais d'achat de carte SIM de 5 \$ par ligne en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus.



1948-2020

72
ans

au service des
personnes sourdes

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.mon-camp.ca

Photos fournies par
le CNDF

Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes spécialisées

Pandémie de la COVID-19

Avec la situation de la pandémie de la COVID-19, nous ne pouvons malheureusement pas opérer plusieurs de nos services habituellement offerts à l'automne, et ce, jusqu'à nouvel ordre de la Direction de la Santé Publique.

C'est le cas de nos hébergements de groupe et de nos classes nature avec hébergement pour les écoles. Pour l'instant, l'hébergement pour **les groupes et les écoles n'est toujours pas permis. Nous souhaitons grandement pouvoir reprendre nos activités à l'hiver 2021.**

Ouverture des répits soutenu par la DSP

Nous avons pu préparer un calendrier de répits pour enfants et adultes pour cet automne, de septembre à juin, mais avec des places très limitées. Vous pouvez contacter le Centre directement si vous voulez faire une inscription aux répits.

Pour la santé de nos campeurs et employés, nous allons suivre l'état de la situation, selon les recommandations de la DSP. Nous sommes tout de même très heureux de pouvoir offrir un peu de répit aux parents et aux campeurs pour cet automne !



R|S|M

RÉSEAU SURDITÉ MONTÉRÉGIE



125, Jacques-Cartier Nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9
Adresse postale : C.P. 201,
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Z4
Téléphone : (450) 346-6029 ATS et Voix
SRV : (450) 238-0130
Télécopieur : (450) 895-1010
Courriel : amsinc2@hotmail.com

Collecte de fonds

Soirée Mille et une huîtres, collecte de fonds pour le programme Arc-en-ciel du camp de jour.

Malheureusement, notre collecte de fonds annuelle pour le programme Arc-en-ciel du camp de jour, la Soirée Mille et une huître, doit être annulée cette année, puisqu'il sera impossible de tenir l'événement avec 300 personnes à la mi-octobre.

Vous pouvez en tout temps faire un don pour la mission générale du Centre, tout au long de l'année, sur notre site internet, don en ligne ou coupon imprimable : <https://www.mon-camp.ca/coupon-de-don-imprimable>



Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes spécialisées
Centre Notre-Dame-de-Fatima • 2464, boulevard Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4
Tél. : 514 453-7600, poste 234 • Télécopieur : 514 453-7601
inscription@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page
[Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima)
et notre site Web www.mon-camp.ca. Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■





<https://www.facebook.com/groups/INFOCOVID19LSQ>



Par : L'équipe du groupe Facebook Info COVID-19 LSQ

C'est en mars, quand la pandémie touchait la province de Québec, que le gouvernement de François Legault a imposé le confinement et la fermeture de plusieurs commerces, écoles et endroits publics, à l'exception des épiceries et des services essentiels (hôpitaux, CHSLD, usines, etc.).

C'était presque la panique, l'incompréhension dans la communauté sourde malgré l'offre des services d'interprétation en LSQ aux nouvelles SRC, TVA. Nous avons apprécié que les médias soient enfin sensibilisés aux besoins des personnes sourdes et ainsi d'ajouter les médaillons pour l'interprétation en LSQ. Cependant, les nouvelles étant très brèves, elles ne répondent pas aux besoins de la communauté, qui n'ont pas accès à toutes les autres informations diffusées au sujet de la pandémie partout dans les médias. Par conséquent, les personnes sourdes ont eu besoin de poser davantage de questions et d'aller chercher des réponses, puisque la plupart ne sont qu'en français et très peu en LSQ.

Alors on a décidé de créer un groupe Facebook pour rendre visuellement ces informations importantes, accessibles en LSQ, notre langue.

En répondant à plusieurs questions, cela a permis d'apaiser les angoisses et de mieux comprendre la pandémie qui envahissait nos vies. Par ce groupe, les sourds ont pu se questionner, s'échanger les informations importantes ayant un impact direct dans la vie de tous.

Le groupe est devenu comme une association virtuelle dévouée en rassemblant la communauté sourde de partout dans la province, avec une équipe d'administrateurs qui ont tous travaillé fort, bénévolement, pour combler les besoins des personnes sourdes à avoir le plus d'information possible, plus claire en LSQ. Nous remercions tous ceux qui ont participé au groupe d'administrateurs au fil du temps, en offrant une aide précieuse.

Des règles claires sont suivies pour les publications :

- Les Informations doivent être liées à la Covid-19
- Le groupe n'est pas un centre de référence officielle, mais doit faire le relais des informations en LSQ obligatoirement, provenant de sources externes, au sujet de la Covid-19.
- Toutes les publications doivent être accompagnées, soit du lien internet de la source des informations, avec une traduction en LSQ ou encore provenir de professionnels expérimentés reconnus qui peuvent signer en LSQ sans lien.
- Les échanges doivent être respectueux et aucune haine envers quiconque ne sera tolérée. Le respect total de chaque personne est de mise, que ce soit sur le choix de thérapie, le choix de leur vie privée ou leurs besoins personnels, etc.

Des publications sont regroupées sous les thèmes suivants :

- Santé : Virus, services de santé, renseignements sur la santé, témoignages, faits vécus et santé psychologique.
- Recherche : Découvertes et progrès sur la Covid-19
- Sécurité : Police, lois, etc.
- Économie : Bourse, emploi, entreprises, gouvernement (ex. : PCU)
- Nouvelles d'actualités locales (Québec et Canada)
- Nouvelles internationales (É.-U. et autre) : politique, économique, et faits intéressants.
- Les affichages originaux sur la covid-19 LSQ faits par les membres eux-mêmes peuvent être admis sur la page. Cependant les sujets qui n'ont aucun rapport avec la Covid-19 ou qui peuvent créer des débats et qui dérivent sur d'autres sujets que la Covid-19 ne seront pas acceptés.

En date du 25 septembre 2020, le groupe comptait 980 membres.

On remercie les bénévoles, les administrateurs et aussi les membres du groupe pour nous permettre d'échanger, de nous informer et de nous donner l'accessibilité dans notre langue, comme les personnes entendant l'ont. Enfin l'accessibilité en LSQ !

Allez voir la page « Info-covid-19 » sur Facebook. Elle est toujours active et elle le restera jusqu'à ce que la pandémie soit terminée. Par la suite elle sera archivée.

Sincères remerciements à Marie-Andrée Boivin pour l'idée originale de la création du groupe et de ses bénévoles.

Prenez-soin de vous et restons unis pour vaincre la Covid-19.

L'Équipe Info-Covid-19 LSQ ■



MANON MASSÉ

Députée de Ste-Marie — St-Jacques

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca
514 525-2501
533 Ontario Est, Bureau 330
Montréal, Qc H2L 1N8



Club Abbé de l'Épée Inc.

(Sourds de Montréal)

Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca

Prendre note que suite au dernier bulletin du premier ministre, nous devons à nouveau fermer nos portes. Le bingo sera de retour dès que la santé publique le permettra. À surveiller.

Épluchette de blé d'inde

Cette année, l'épluchette de blé d'inde fut bien différente... nous étions très loin de nos 175 participants de l'an dernier... les participants du vendredi soir près d'une trentaine de personnes sont venus se régaler le bec avec nos délicieux blé d'inde de la ferme Denault du marché Jean-Talon. Nous espérons pouvoir reprendre cet événement l'an prochain.

À la douce mémoire de Fernand Croisetière.

Le 28 août dernier, l'abbé Gérard Bernatchez et son équipe de la Maison de la foi sont venus célébrer les funérailles de **Monsieur Fernand Croisetière**. Une célébration simple et touchante à l'image de Monsieur s'est bien déroulée. La famille et certains membres des Chevaliers de Colomb ont tenu à lui rendre un dernier hommage.

La Maison des Sourds offre maintenant la possibilité de s'occuper de tout pour dire un dernier au revoir à un membre cher de votre famille. Nous demeurons disponibles pour en discuter avec vous.



Reprise des activités

Enfin diront plusieurs... certaines de nos activités recommencent. Depuis vendredi le 4 septembre, le bingo est de retour avec des consignes bien différentes. Nous avons adapté la façon de faire. Les joueurs doivent d'abord choisir leurs places toujours en respectant le 2 mètres de distance, ensuite les cartes sont distribuées par une bénévoles gantée. Elles ne peuvent plus être échangé durant les jeux à la fin, les cartes sont placées dans une autre boîte pour être en mises en quarantaine. Les heures ont changé, le bingo sera un vendredi sur 2 à 14 h. Nous remercions les joueurs pour leurs collaborations.

Des gens heureux

Après plusieurs semaines de confinement, nous sommes heureux de partager de bons moments entre amis, tout en respectant les mesures de distanciation. Les sourires de nos membres et les applaudissements expriment bien leurs joies. ■



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTIATION DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ornière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS

418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur

418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel

srieq@bellnet.ca



Maison des Sourds

Bureau

200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MD52
maisondessourds2dg@gmail.com

Salle communautaire

8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MD51

Télécopieur

438-381-9777

www.maison-sourds.org

Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM et d'archives.

Le 31 août dernier, ce fut notre dernière journée en présence au 8146.

Au 8146, pour nous, c'est bien terminé cette adresse. Le CLSM n'est pas mort. Il est toujours en vie et attend sa réouverture dans un nouveau local de l'église Saint-Édouard, à la salle Morin, au 427 rue Beaubien en raison du COVID-19. ■



Dernière rencontre de remerciement pour nous avoir aidé à déménager lors de notre départ du local CLSM, le 31 août 2020 avec panneau de l'annonce : Guy Fredette, Gilles Boucher, Ginette Gingras, Jeannine Rosby, debout Gilles Gravel, Aline Roy, Robert Malo, Carmen Grisé.



Dernière rencontre souvenir avant notre départ du local CLSM le 31 août 2020, avec l'affiche des noms Réjean Gardner, Gilles Boucher, Ginette Gingras, Jeannine Rosby, debout Gilles Gravel, Aline Roy, Robert Malo et Carmen Grisé.

- 1 - On enlève le panneau CLSM 8146 DROLET à l'entrée principale du local, dernière journée le 31 août 2020.
- 2 - Vue de l'entrepôt tout vidé.
- 3 - Près de l'entrée dans l'entrepôt tout vidé.
- 4 - Vue coin du comptoir de cuisine dans l'entrepôt tout vidé.



INTERPRÉTATION
SIGNES ET PAROLE



Une accessibilité
encore plus grande
à des services
d'interprétation
de qualité –

Le SILS et ISEP confirment leur union

Gatineau, le 1er août 2020 — c'est avec un grand engouement que le Service d'interprétation en langue signées de Montréal (SILS MTL) et qu'interprétation signes et paroles inc. (ISEP) annoncent leur fusion. Les deux entreprises œuvrant auprès de la clientèle Sourde et entendante s'associent dans un but commun; accroître l'accessibilité à des services d'interprétation professionnels et de qualité.

Devant cette fusion, Mme Chantal Léonard, cofondatrice d'ISEP, se dit réjouie par cette nouvelle collaboration « Nous travaillons ensemble depuis plusieurs années et nous sommes fières de cette belle collaboration. En unissant nos forces, notre savoir-faire, notre professionnalisme et notre service exceptionnel, nous sommes certaines d'avoir fait un très bon choix pour continuer comme nous le faisons depuis 6 ans. C'est vraiment un moment historique, du jamais vu dans notre profession. »

En desservant maintenant les grandes régions de l'Outaouais et de Montréal, ISEP ajoute une corde à son arc et se positionne clairement comme un chef de file en matière de service d'interprétation. « C'est une fierté de se joindre à une équipe qui partage les mêmes valeurs de compétence et de professionnalisme que moi. Ainsi, en unissant nos ressources et notre expertise, nous augmentons considérablement notre capacité de répondre aux demandes » - Annie Brisebois, fondatrice du Service d'interprétation en langue signées de Montréal.

Madame Brisebois rassure également la clientèle que le fonctionnement pour la réservation de service d'interprétation demeure le même et que les demandes peuvent être reçues par courriel ou par téléphone.

Pour toutes demandes d'informations ou pour faire la réservation d'un service d'interprétation :

Région de Montréal : Annie Brisebois
(514) 779-2717 • montreal@isep.ca • isep.ca

Région de l'Outaouais :
Chantal Léonard • Stéphanie Rousseau
(613) 699-9101 • info@isep.ca • isep.ca ■



Association
de la Surdité du
Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7

ascq-local@hotmail.com

Conseil d'administration 2019-2020

Geneviève Fontaine, *présidente*
Jeannot Gobeil, *vice-président*

Carole Desainde, *secrétaire*
Denis Berthiaume, *trésorier*
Jocelyn Lambert, *administrateur*



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Lion Guy FREDETTE

Photos fournies par Lion Guy FREDETTE

Depuis mars 2020, les membres sont plus tranquilles. Il n'y a eu aucune activité en raison de la Covid-19 mais nous pouvons continuer de communiquer par courriel les informations des Lions du District U-1, comité surdité et international. Il y a une possibilité que nous puissions reprendre nos rencontres et nos réunions bientôt.

Notre gouverneur Lion Antoine Nahas du District U-1 désireait prendre contact avec tous les présidents et secrétaires de club pour partager son plan d'action et ses objectifs. Une rencontre virtuelle a eu lieu le jeudi 6 août 2020.



Grâce à une subvention reçue de la LCIF afin de faire des démarches pour distribuer des repas de remerciement au personnel des CHSLD, une première étape a été réussie dans les régions de Laval et de la Montérégie. 570 repas ont été distribués. Lors de la deuxième étape, 100 boîtes de repas ont été distribués au Manoir Cartierville. On livrera pas loin de 250 repas à 3 autres endroits. ■



Vue de la salle CLSM, qui était immense une fois vidée le 31 août 2020.



Le bureau des Lions est vide dans l'ancien local du CLSM.



District U-1 a fait un projet en collaboration avec l'International (Lions). Ce projet était de remettre 100 boîtes de repas au personnel, employés etc, du Manoir Cartierville pour leur travail ardu lors de la pandémie de Covid-19. Les repas ont été remis mercredi le 5 août 2020 à 11h. Le gouverneur Lion Antoine Nahas était très fier de la présence de Clubs venus de Montréal: Les Cèdres du Liban, Saint-Laurent et Montréal Villeray (Sourds).



Le gouverneur Lion Antoine Nahas est fier de présenter Lion Réjean Gardner, secrétaire du Club et Lion Guy Fredette, président du Club.

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)



Vous pouvez devenir membre du Club Lions MVS

(438) 806-0946 * Par l'entremise d'un téléphoniste

TEXTO : (438) 874-2513

LION Guy Fredette

Courriel : guyfredette31@outlook.com

Hommage à DANIEL ROULEAU



Par Jacques BOUDREAU, collaboration spéciale

ENTREVUE EXCLUSIVE AVEC DANIEL ROULEAU, CHAMPION SENIOR CANADIEN DE PATINAGE DE VITESSE SUR COURTE PISTE

Daniel Rouleau naquit à Québec, le 17 mars 1953, 13e enfant d'une famille de quatorze enfants. En juin 1973, il termina ses études de 12e année à Montréal.

Il commence à apprendre le patinage à l'âge de 13 ans, à l'Institut des Sourds de Charlesbourg sous l'égide du professeur Yvon Babin, bien connu des amateurs de Québec. Quatre (4) années plus tard, il fut remercié sans raison par l'Institut et devient par la suite membre des Citadelles de Québec. Il étudia à cette époque à Montréal, tout en se rendant à Québec à presque toutes les fins de semaine. Il faillit toutefois abandonner son sport favori en 1972, à la suite d'une blessure au genou qui le mit au repos forcé pour un mois. Il n'avait pas repris goût au patinage de vitesse deux (2) mois après cet accident lorsqu'un coup de téléphone des Citadelles de Québec l'invitait à participer au championnat provincial. Malgré son inactivité, il se surprit lui-même en remportant le championnat provincial de 1972.

À la suite de cette victoire, il reprit le temps perdu et remporta de fait le championnat senior canadien de 1973 à Saskatoon, Saskatchewan et Kitchener, Ontario. Il fut détenteur de nouveaux

records canadiens : 400m et 1500m. Depuis huit (8) ans, il a récolté environ 10 trophées et 30 médailles. Voici ses exploits : 1975 au Lake Placid, NY, Sa carrière est loin d'être terminée.

Daniel n'est le seul patineur de vitesse parmi les Sourds; Luc Martin de Québec, Joseph Labrecque de Montréal, et d'autres, ont les yeux rivés sur lui! ■



Dans le site Internet, tapez GOOGLE (moteur de recherche) puis tapez : Patinage de vitesse aux Deaflympics

500 mètres

Palmarès du tournoi masculin par édition

N°	Édition	Ville hôte	Or	Argent	Bronze
1	Deaflympics d'hiver de 1975	Lake Placid	🇨🇦 Daniel Rouleau	🇺🇸 Bobby Wheeler Skedsmo	🇨🇦 Martin Luc

1500 mètres

Palmarès du tournoi masculin par édition

N°	Édition	Ville hôte	Or	Argent	Bronze
1	Deaflympics d'hiver de 1975	Lake Placid	🇨🇦 Daniel Rouleau	🇨🇦 Martin Luc	🇨🇦 Farley Kellett

3000 mètres

Palmarès du tournoi masculin par édition

N°	Édition	Ville hôte	Or	Argent	Bronze
1	Deaflympics d'hiver de 1975	Lake Placid	🇨🇦 Daniel Rouleau	🇨🇦 Martin Luc	🇨🇦 Farley Kellett



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org
4855, rue Boyer, bureau 105, Montréal (Québec) H2J 3E6
ATS: (514) 255-6376 | SRV : (514) 360-9835 | FAX: (514) 255-3770
femmessourdes@mfsm.ca



Comité d'aide aux femmes
sourdes de Québec

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 150, Charlesbourg
Québec (Québec) G1H 2W8

*Bienvenue à toutes
les femmes !*

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org



Assemblée générale annuelle des membres

Le jeudi 9 juillet 2020 dernier, l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) a tenu son assemblée générale annuelle des membres. Au cours de celle-ci, des élections ont eu lieu pour élire les membres du Conseil. Ce fut également l'occasion de faire un retour sur l'année 2019 – 2020 dont nous étions fiers de présenter aux membres, et de parler des prévisions pour 2020 – 2021.

Conseil d'administration 2020-2021



Charles Fecteau
à la présidence

Debbie Bélanger
à la vice-présidence

Jean-Marc Major
au secrétariat

Louis Charron
à la trésorerie

Les membres de l'ASSQ ont élus deux nouveaux membres du conseil d'administration et on vous souhaite la bienvenue. Nous aimerions remercier en grand M. Simon Villeneuve et M. François Ste-Marie, pour leurs engagements dans la gouvernance de l'association durant les dernières années.

Rapport annuel

Le rapport annuel 2019 – 2020 a également été présenté aux membres. Nous avons remercié nos membres, nos athlètes, nos bénévoles et nos employés pour le travail et les participations dans la vie associative de l'ASSQ! Vous trouverez le rapport annuel dans notre site web : www.assq.org, dans l'onglet « ASSQ » ensuite l'onglet « La gouvernance ».

Nomination

L'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) est heureuse d'annoncer ses membres que **M. Alex Renaud** a été nommé comme Agent de projet de l'ASSQ.

M. Renaud détient un diplôme d'études collégiales en Techniques d'intervention en loisir. Il a occupé le poste de coordonnateur aux loisirs pour la municipalité de Saint-Calixte et également agent de développement pour une association régionale de loisir pour personnes handicapées dans la région des Laurentides.

Ses expériences et ses expertises dans le domaine des sports et loisirs seraient un atout pour l'ASSQ ! M. Renaud a entrepris ses nouvelles fonctions depuis le lundi 17 août. Joignez-vous à nous pour lui souhaiter la bienvenue à l'ASSQ.



Grâce à l'aide financière du programme de Développement à long terme de l'Athlète (DLTA) de l'ASSQ, l'ASSQ a organisé en collaboration avec AQEPA Montréal Régional, des activités d'initiations de golf et de grosses quilles à un groupe d'adolescents(es) de 12 ans et plus cet été. Ces activités permettront aux jeunes de découvrir de nouveaux sports!

À chaque été, l'ASSQ travaille en collaboration avec l'AQEPA Montréal Régional pour élaborer des activités d'été pour les jeunes et adolescents (es).

En raison du contexte actuel, nous avons mise en place des activités tout en respectant les mesures sanitaires. Ce fut un bel été rempli de plaisir malgré la situation.

Nous avons mise sur pied plusieurs activités notamment la planche à pagaie (SUP), des jeux gonflables dans un parc, d'initiation aux quilles, d'initiation au golf et de cage de frappe (Baseball).

Nous aimerions remercier l'AQEPA Montréal Régional pour leur collaboration avec l'ASSQ et pour l'accompagnement des jeunes.

ASSQ • INFORMATIONS

On vous encourage à vous abonner à notre infolettre et d'aimer notre page Facebook pour ne pas manquer des nouvelles et des annonces d'activités à venir !

Pour être abonné à notre infolettre, on vous invite à aller sur notre site web : www.assq.org.



Si vous nous cherchez dans Facebook, notre page est sous le nom : **Association sportive des Sourds du Québec – ASSQ**. ■

Association sportive des Sourds du Québec :
Bouger, compétitionner et exceller...
sans barrières!

Visitez notre site Web

www.assq.org

**ou contactez-nous par courriel
pour plus d'informations.**



**Association Sportive des
Sourds du Québec**

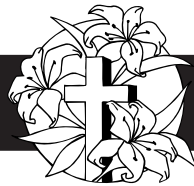
www.assq.org • info@assq.org

Tél.: 438.476.6315 (SRV)

Supporté
financièrement par :

Éducation
et Enseignement
supérieur





Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

LEBRUN, Soeur Hélène, sndd

Soeur Notre-Dame-des-Sept-Douleurs en religion: Soeur Marie-des-Neiges

À la Maison mère des Soeurs de la Providence de Montréal, le 30 août 2020, à l'âge de 89 ans, est décédée Soeur Hélène Lebrun. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil quatre soeurs, Solange, Marie-Reine, Huguette, Lily, et un frère, Aurèle.



DESROSIERS-DEMERS, Luce



À la Maison Aube-Lumière, le 20 août 2020, à l'âge de 73 ans, est décédée madame Luce Desrosiers, épouse de monsieur Michel Demers, fille de feu André Desrosiers et de feu Germaine Gadbois. Madame Desrosiers demeurait à Sherbrooke.

ROULEAU, Daniel

À L'Hôpital Saint-Sacrement, le 13 août 2020, à l'âge de 67 ans, est décédé monsieur Daniel Rouleau, fils de feu madame Luce Duval et de feu monsieur J. Albert Rouleau. Il demeurait à Québec.



ALLAIRE, Marquis



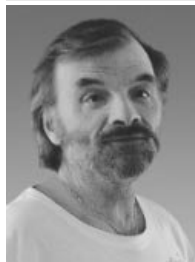
À Victoriaville, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Marquis Allaire. Il était domicilié à Victoriaville. M. Marquis Allaire laisse dans le deuil sa mère Adela Lantagne.

FORTIN, Gilles

Au Centre intégré de santé et de services sociaux de Chaudière-Appalaches, secteur Beauce, le mardi 21 juillet 2020, à l'âge de 63 ans et 3 mois, est décédé monsieur Gilles Fortin, époux de dame Carmen Champion. Il demeurait à Saint-Martin. Il laisse dans le deuil outre son épouse madame Carmen Champion; ses enfants : François (Marie-Ève), Rémi et Marie (Francis).



MARCOTTE, Alain



À l'hôpital de l'Hôtel-Dieu de Québec, le 9 juillet 2020, à l'âge de 63 ans, est décédé monsieur Alain Marcotte, fils de feu monsieur Jean-Marie (Smith) Marcotte et de madame Noëlla Julien. Il demeurait à Saint-Basile.

MARTIN, Sylvie

Au CIUSSS MCQ-CHAUR, le 27 août 2020, est décédée à l'âge de 59 ans, Mme Sylvie Martin, conjointe de feu M. Claude Boutin, fille de feu Doris Aubry et de feu Conrad Martin, demeurant à Yamachiche. Elle laisse dans le deuil: Son fils Maxime Martin-Boutin (Émile Jr Jolicoeur).



LANDRY, Réal

Le 19 juillet 2020, à l'âge de 89 ans est décédé M. Réal Landry de Brossard, retraité de Radio-Canada, époux de Mme Mignonne Sauvé. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants France (Pierre), Daniel (Dorina), Benoit (sourd).



JULIEN, Soeur Hélène, s.p.

À la Maison mère des Soeurs de la Providence de Montréal, le 28 septembre 2020, à l'âge de 84 ans, est décédée Soeur Hélène Julien, fille de feu M. Josaphat Julien et de feu Mme Marie-Ange Dubé.



FRÉCHETTE, Maryse

À Montréal, le 24 août 2020, à l'âge de 53 ans, est décédée Mme Maryse Fréchette, épouse de M. Normand Gendron, fille de Mme Monique Garand. Outre son époux et sa mère, elle laisse dans le deuil ses enfants : Patrice (Cassandra), Mélanie et André (Mariana), ainsi que ses sœurs dont Line (sourde).



CUSTEAU, Jacques

À Saint-Etienne-des-Grès, le 28 août 2020, à l'âge de 79 ans, est décédé Jacques Custeau. Il laisse dans le deuil son épouse, Cécile Mélançon et ses deux filles, Stella et Noëlla ainsi que ses frères Robert et Marcel (sourd).



FRÉCHETTE, Yves

La famille a le regret de vous annoncer le décès de Monsieur Yves Fréchette survenu à Montréal le jeudi 30 juillet 2020 à l'âge de 75 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Aline Poulin, ses enfants Manon (Hamditrabelsi) et Josée (Sylvain).



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■

Saviez-vous que la **Fondation des Sourds du Québec** peut vous offrir **une aide financière?**

- ▶ Pour le paiement des honoraires d'aide aux devoirs si le parent ou l'enfant a une surdité,
 - ▶ le remboursement des frais d'inscription, des frais de matériel et des frais de transport en commun pour les études collégiales, universitaires et professionnelles,
 - ▶ l'achat d'une aide de suppléance à l'audition ou de matériel adapté pour faciliter l'intégration au travail,
 - ▶ l'acquisition d'une 2^e prothèse auditive sous certaines conditions,
- ... et bien plus encore !

Pour en savoir plus et faire votre demande:
www.fondationdessourds.net • (418) 660-6800



Fondation des Sourds
du Québec

TIRAGE
ACHETER LA MERCEDES
de vos rêves

 Fondation des Sourds
du Québec

*Achetez un billet à 125\$ et courez la chance de gagner
un crédit pour l'achat de la Mercedes de vos rêves*

Édition limitée à 3000 billets

Tirage le jeudi 29 octobre 2020 à 12h00 (midi)

www.fondationdessourds.net/financement

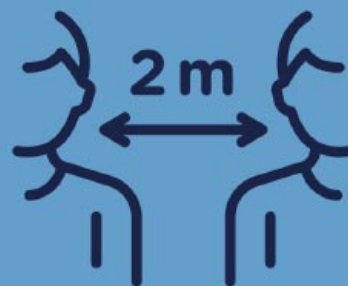
On continue de bien se protéger.



**Portez un
masque**



**Lavez
vos mains**



**Gardez vos
distances**

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

 **1 877 644-4545**